



MUNICIPIO DELLA CITTA' DI NASO

Città Metropolitana di Messina

P. IVA: 00342960838 – www.comune.naso.me.it – pec: comunenaso@pec.it

☎ 0941/961060 - 📠 0941/961041



N. 97 del 28.05.2024

COPIA Delibera di Giunta Municipale

OGGETTO:	APPROVAZIONE IN LINEA AMMINISTRATIVA DEL PROGETTO ESECUTIVO DEI LAVORI DI 'RIGENERAZIONE E L'ADEGUAMENTO DELL'IMPIANTO SPORTIVO AL CHIUSO SITO IN C.DA GRAZIA DEL COMUNE DI NASO (ME)' ED ASSEGNAZIONE SOMME PER ACQUISIZIONE PARERI CONI E VVFF
----------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

L'anno duemilaventiquattro, il giorno ventotto del mese di maggio alle ore 13.31, nella sala del Comune suddetto, a seguito di regolare convocazione, la Giunta Municipale si è riunita nelle seguenti persone nella modalità:

in presenza; via web; in modalità mista;

n.	Cognome e Nome	Carica	Presenti/Assenti
1	NANI' Gaetano	SINDACO	Presente
2	LETIZIA DANIELE	VICE SINDACO	Assente
3	LETIZIA Antonino	ASSESSORE	Assente
4	FERRAROTTO Rosina	ASSESSORE	Presente
5	RIFICI Sara	ASSESSORE	Presente da remoto

Con la partecipazione del Segretario Dott.ssa Carmela Calì.

Il Presidente, riconosciuto legale il numero degli intervenuti, dichiara aperta la seduta ed invita i presenti a deliberare sull'argomento in oggetto specificato



Municipio della Città di Naso

Città Metropolitana di Messina

Via G. Marconi, 2 - 98074 NASO (ME) - ☎ +39 0941 1946000
P. IVA 00342960838 - Posta Elettronica Certificata (P.E.C.) comunenaso@pec.it

Proposta di Deliberazione Giunta Comunale

n. 148 del 27.05.2024

Proponente:

Oggetto: APPROVAZIONE IN LINEA AMMINISTRATIVA DEL PROGETTO ESECUTIVO DEI LAVORI DI 'RIGENERAZIONE E L'ADEGUAMENTO DELL'IMPIANTO SPORTIVO AL CHIUSO SITO IN C.DA GRAZIA DEL COMUNE DI NASO (ME)' ED ASSEGNAZIONE SOMME PER ACQUISIZIONE PARERI CONI E VVFF

Premesso che:

- l'Amministrazione comunale nell'ambito delle prerogative programmatiche ed esecutive dell'Ente, intende dotarsi di un progetto immediatamente spendibile per partecipare agli emanandi bandi regionali, statali o comunitari al fine di **rigenerare ed adeguare l'impianto sportivo al chiuso sito in c.da Grazia del Comune di Naso (ME)**.
- con Determina Settore Tecnico LL.PP. n. **128/209 del 09/05/2024**, è stato nominato Responsabile Unico del Progetto, ai sensi dell'art. 15 del D. Lgs. 31 marzo 2023, n. 36, l'Ing. Ivan Joseph Duca per l'attuazione dell'intervento denominato **"Rigenerazione e l'adeguamento dell'impianto sportivo al chiuso sito in c.da Grazia del Comune di Naso (ME)";** G.M. n. 249 del 27.11.2023 i.e. con la quale sono stati assegnate le risorse finanziarie che ammontano ad € 96.993,86 IVA 22% ed oneri compresi per l'espletamento dei sopradetti servizi di ingegneria
- con Delibera di G. M. n. **249 del 27/11/2023 i.e.** è stata assegnata al Responsabile Settore Tecnico LL.PP. la somma di € 96.993,86 IVA 22% ed oneri compresi necessaria per l'affidamento esterno di servizi di ingegneria supportati da parte di progettazione e direzione lavori affidata internamente;

CONSIDERATO CHE:

- il progettista incaricato ha ultimato il Progetto Esecutivo denominato: **"Rigenerazione e l'adeguamento dell'impianto sportivo al chiuso sito in c.da Grazia del Comune di Naso (ME)";** redatto ai sensi dell'art. 41 - all. I.7 - art. 22 del D.Lgs. n. 36/2023, costituito dai seguenti elaborati tecnici:

TAV. 1 - RELAZIONE TECNICA ILLUSTRATIVA

TAV. 2 - ESTRATTI URBANISTICI O INQUADRAMENTO TERRITORIALE

- TAV. 2.a Corografia scala 1:25.000
- TAV. 2.b Stralcio programma di fabbricazione scala 1:2.000
- TAV. 2.c Stralcio catastale - scala 1:2.000
- TAV. 2.d Aerofotogrammetria - scala 1:2.000
- TAV. 2.e Planimetria Generale

TAV. 3 - ELABORATI GRAFICI - STATO DI FATTO (SCALA 1:100)

- TAV. 3.a Pianta Quota 2.30
- TAV. 3.b Pianta Quota 7.30
- TAV. 3.c Pianta quotata spogliatoi
- TAV. 3.d Pianta Copertura

- TAV. 3.e Prospetti
- TAV. 3.f Sezioni

TAV. 4 - ELABORATI GRAFICI - STATO DI PROGETTO (SCALA 1:100)

- TAV. 4.a Pianta Quota 2.30
- TAV. 4.b Pianta Quota 7.30
- TAV. 4.c Pianta quotata spogliatoi
- TAV. 4.d Pianta Copertura
- TAV. 4.e Particolare Costruttivo
- TAV. 4.f Prospetti
- TAV. 4.g Sezioni
- TAV.4.h Particolare gradoni tribune

TAV. 6 - ANALISI PREZZI

TAV. 7 - ELENCO PREZZI

TAV. 8 - COMPUTO METRICO ESTIMATIVO

TAV. 9 - QUADRO ECONOMICO

TAV.10 - TABELLA INCIDENZA MANODOPERA

TAV.11 - TABELLA COMPETENZE TECNICHE

- TAV. 11.a Tabella competenze tecniche PTFE
- TAV. 11.b Tabella competenze tecniche

TAV.12 - CAPITOLATO SPECIALE D'APPALTO

TAV.13 - PIANO DI MANUTENZIONE DELL'OPERA

TAV.14 - PIANO DI SICUREZZA E COORDINAMENTO

- Allegato A. Diagramma di Gantt
- Allegato B. Analisi dei Rischi
- Altro allegato - Fascicolo dell'opera

TAV.15 - EFFICIENTAMENTO ENERGETICO

- TAV. 15.a Relazione Energetica (ex Legge 10)
- TAV. 15.b Elaborati grafici - ante intervento
- TAV. 15.c Elaborati grafici - post intervento
- TAV. 15.d APE ANTE
- TAV. 15.e APE POST

TAV.16 - MISURE DI PREVENZIONE E PROTEZIONE DAI RISCHI DI CADUTA DALL'ALTO

TAV.17 - PROGETTAZIONE ANTINCENDIO

TAV.18 - PROGETTAZIONE IMPIANTO ELETTRICO

- TAV. 18.a Relazione tecnica impianto elettrico
- TAV. 18.b Planimetria impianto di illuminazione
- TAV. 18.c Planimetria disposizione punti presa e alimentazione elettrica
- TAV. 18.d Planimetria illuminazione di sicurezza ed emergenza
- TAV. 18.e Planimetria disposizione dorsali principali
- TAV. 18.f Schema a blocchi dell'impianto elettrico
- TAV. 18.g Schema unifilare quadro generale

Atteso che il progetto è stato redatto negli elaborati prescritti dal D.Lgs 36/2023 (ALLEGATO I.7- (Articoli da 41 a 44 del D.lgs 36/2023) e s.m.i. il cui numero e dettaglio è stato opportunamente

rivisitato in base alle specifiche del medesimo progetto per le motivazioni indicate nel rapporto conclusivo e nei verbali di verifica;

Visto il progetto esecutivo dei lavori di **“Rigenerazione e l’adeguamento dell’impianto sportivo al chiuso sito in c.da Grazia del Comune di Naso (ME)” - CUP: F75B23000290004**”, dell’importo complessivo di **€. 1.575.000,00**, redatto ai sensi dell’art. 41 - all. I.7 - art. 22 del D.Lgs. n. 36/2023, strutturato in accordo al seguente quadro economico:

QUADRO ECONOMICO DEI LAVORI		
A. LAVORI	% I.V.A	Importi in €
1. Lavori a Misura	10,0000	1.126.873,42
2 .Lavori a Corpo	10,0000	24.376,06
3. Sicurezza speciale non soggetta a ribasso	10,0000	65.983,68
TOTALE A) LAVORI		1.217.233,16
B. SOMME A DISPOSIZIONE		
1. SPESE DIVERSE		58.834,30
1.1 Maggiori lavori imprevidi circa 3,21% Lavori	22,0000	39.053,56
1.2 Spese per attività di consulenza e di supporto	22,0000	19.780,74
2. SPESE ANALISI E COLLAUDI		22.261,46
2.1 Collaudo tecnico-amministrativo	22,0000	18.022,73
2.2 Redazione attestato di certificazione energetica finale	22,0000	4.238,73
3. SPESE TECNICHE		82.018,05
3.1 Progettazione PTFE	22,0000	29.146,88
3.2 Progettazione esecutiva	22,0000	17.655,47
3.3 Direzione dei lavori	22,0000	34.215,70
3.4 Assicurazione dipendenti	22,0000	1.000,00
4. ALTRE SOMME		34.844,66
4.1 Fondo Funzioni tecniche	-	24.344,66
4.2 Spese per pareri e omologazione	22,0000	10.000,00
4.3 Spese di gara	-	200,00
4.4 Oneri per Autorità di vigilanza LL.PP.	-	300,00
5. I.V.A.		159.808,37
5.1 I.V.A. su A) LAVORI		121.723,32
5.2 I.V.A. su B) SOMME A DISPOSIZIONE		38.085,05
TOTALE B) SOMME A DISPOSIZIONE		197.958,47
I.V.A. su A) LAVORI		121.723,32
I.V.A. su B) SOMME A DISPOSIZIONE		38.085,05
TOTALE B) SOMME A DISPOSIZIONE - I.V.A. INCLUSA		357.766,84
TOTALE QUADRO ECONOMICO (A+B)		1.575.000,00

composto dai seguenti elaborati progettuali:

TAV. 1 - RELAZIONE TECNICA ILLUSTRATIVA

TAV. 2 - ESTRATTI URBANISTICI O INQUADRAMENTO TERRITORIALE

- TAV. 2.a Corografia scala 1:25.000
- TAV. 2.b Stralcio programma di fabbricazione scala 1:2.000
- TAV. 2.c Stralcio catastale - scala 1:2.000
- TAV. 2.d Aerofotogrammetria - scala 1:2.000
- TAV. 2.e Planimetria Generale

TAV. 3 - ELABORATI GRAFICI - STATO DI FATTO (SCALA 1:100)

- TAV. 3.a Pianta Quota 2.30
- TAV. 3.b Pianta Quota 7.30
- TAV. 3.c Pianta quotata spogliatoi
- TAV. 3.d Pianta Copertura
- TAV. 3.e Prospetti
- TAV. 3.f Sezioni

TAV. 4 - ELABORATI GRAFICI - STATO DI PROGETTO (SCALA 1:100)

- TAV. 4.a Pianta Quota 2.30

- TAV. 4.b Pianta Quota 7.30
- TAV. 4.c Pianta quotata spogliatoi
- TAV. 4.d Pianta Copertura
- TAV. 4.e Particolare Costruttivo
- TAV. 4.f Prospetti
- TAV. 4.g Sezioni
- TAV.4.h Particolare gradoni tribune

TAV. 6 - ANALISI PREZZI

TAV. 7 - ELENCO PREZZI

TAV. 8 - COMPUTO METRICO ESTIMATIVO

TAV. 9 - QUADRO ECONOMICO

TAV.10 - TABELLA INCIDENZA MANODOPERA

TAV.11 - TABELLA COMPETENZE TECNICHE

- TAV. 11.a Tabella competenze tecniche PTFE
- TAV. 11.b Tabella competenze tecniche

TAV.12 - CAPITOLATO SPECIALE D'APPALTO

TAV.13 - PIANO DI MANUTENZIONE DELL'OPERA

TAV.14 - PIANO DI SICUREZZA E COORDINAMENTO

- Allegato A. Diagramma di Gantt
- Allegato B. Analisi dei Rischi
- Altro allegato - Fascicolo dell'opera

TAV.15 - EFFICIENTAMENTO ENERGETICO

- TAV. 15.a Relazione Energetica (ex Legge 10)
- TAV. 15.b Elaborati grafici - ante intervento
- TAV. 15.c Elaborati grafici - post intervento
- TAV. 15.d APE ANTE
- TAV. 15.e APE POST

TAV.16 - MISURE DI PREVENZIONE E PROTEZIONE DAI RISCHI DI CADUTA DALL'ALTO

TAV.17 - PROGETTAZIONE ANTINCENDIO

TAV.18 - PROGETTAZIONE IMPIANTO ELETTRICO

- TAV. 18.a Relazione tecnica impianto elettrico
- TAV. 18.b Planimetria impianto di illuminazione
- TAV. 18.c Planimetria disposizione punti presa e alimentazione elettrica
- TAV. 18.d Planimetria illuminazione di sicurezza ed emergenza
- TAV. 18.e Planimetria disposizione dorsali principali
- TAV. 18.f Schema a blocchi dell'impianto elettrico
- TAV. 18.g Schema unifilare quadro generale

Appurato che gli elaborati di **progetto esecutivo** sono sviluppati in modo tale da definire adeguatamente le caratteristiche qualitativamente e funzionali dell'intervento da attuare;

Preso atto del verbale di verifica positiva del progetto n. 2 del 16/05/2024 salvi i pareri CONI e dei VVFF da acquisire prima dell'atto di validazione finale;

Acquisiti sulla proposta di delibera i preventivi pareri favorevoli del Responsabile Settore Tecnico LL.PP.e del Responsabile dell'Area Finanziaria, resi ai sensi dell'art. 49 del Testo Unico delle leggi sull'ordinamento degli Enti Locali, Decreto Legislativo 18 agosto 2000 n°267;

Visto che ai sensi dell'art. 48 del Testo Unico delle Leggi sull'ordinamento degli Enti Locali, approvato con D.Lgs. 18 agosto 2000 n° 267, la Giunta compie tutti gli atti rientranti, ai sensi

dell'art. 107 commi 1 e 2 del medesimo Testo Unico, nelle funzioni degli organi di governo, che non siano riservati dalla legge al Consiglio Comunale e che non ricadono nelle competenze, previste dalle leggi o dallo Statuto, del Sindaco o degli organi di decentramento;

Ritenuto necessario procedere all'approvazione, in linea amministrativa, della proposta progettuale e conferire gli opportuni indirizzi al Responsabile Settore Tecnico LL.PP. affinché predisponga gli atti necessari per la realizzazione di quanto sopra rappresentato, assegnando la somma complessiva di Euro **1.575.000,00**;

Visto e richiamato il disposto normativo recato dal Decreto Legislativo 267/2000;

Vista la LEGGE 12 ottobre 2023, n. 12 di Recepimento del codice dei contratti pubblici di cui al decreto legislativo 31 marzo 2023, n. 36.

Visto l'O.A.EE.LL. vigente in Sicilia e suo regolamento d'attuazione;

Visto il vigente Statuto Comunale approvato con delibera C.C. n° 36 del 13/10/2004, integrato con Delibera C.C. 08 del 23/02/2010;

Ritenuto meritevole di approvazione il progetto dei lavori in argomento;

SI PROPONE CHE LA GIUNTA MUNICIPALE DELIBERI

per le premesse motivazioni e finalità, che in questo dispositivo s'intendono riportate, di:

- 1. di approvare**, in via amministrativa, per i motivi esposti nella premessa narrativa, il progetto esecutivo dei lavori di "**Rigenerazione e l'adeguamento dell'impianto sportivo al chiuso sito in c.da Grazia del Comune di Naso (ME)**". CUP: **F75F24000280001**", per l'importo complessivo **€1.575.000,00**, redatto dall'UTC, il cui importo complessivo iva esclusa delle opere è di **€ 1.217.233,16**, e per **€ 357.766,84**, quali somme a disposizione dell'amministrazione come si evince nel quadro economico riportato in premessa composto dai seguenti elaborati:

TAV. 1 - RELAZIONE TECNICA ILLUSTRATIVA

TAV. 2 - ESTRATTI URBANISTICI O INQUADRAMENTO TERRITORIALE

- TAV. 2.a Corografia scala 1:25.000
- TAV. 2.b Stralcio programma di fabbricazione scala 1:2.000
- TAV. 2.c Stralcio catastale - scala 1:2.000
- TAV. 2.d Aerofotogrammetria - scala 1:2.000
- TAV. 2.e Planimetria Generale

TAV. 3 - ELABORATI GRAFICI - STATO DI FATTO (SCALA 1:100)

- TAV. 3.a Pianta Quota 2.30
- TAV. 3.b Pianta Quota 7.30
- TAV. 3.c Pianta quotata spogliato
- TAV. 3.d Pianta Copertura
- TAV. 3.e Prospetti
- TAV. 3.f Sezioni

TAV. 4 - ELABORATI GRAFICI - STATO DI PROGETTO (SCALA 1:100)

- TAV. 4.a Pianta Quota 2.30
- TAV. 4.b Pianta Quota 7.30
- TAV. 4.c Pianta quotata spogliato
- TAV. 4.d Pianta Copertura
- TAV. 4.e Particolare Costruttivo
- TAV. 4.f Prospetti
- TAV. 4.g Sezioni
- TAV.4.h Particolare gradoni tribune

TAV. 6 - ANALISI PREZZI

TAV. 7 - ELENCO PREZZI

TAV. 8 - COMPUTO METRICO ESTIMATIVO

TAV. 9 - QUADRO ECONOMICO

TAV.10 - TABELLA INCIDENZA MANODOPERA

TAV.11 - TABELLA COMPETENZE TECNICHE

- TAV. 11.a Tabella competenze tecniche PTFE
- TAV. 11.b Tabella competenze tecniche

TAV.12 - CAPITOLATO SPECIALE D'APPALTO

TAV.13 - PIANO DI MANUTENZIONE DELL'OPERA

TAV.14 - PIANO DI SICUREZZA E COORDINAMENTO

- Allegato A. Diagramma di Gantt
- Allegato B. Analisi dei Rischi
- Altro allegato - Fascicolo dell'opera

TAV.15 - EFFICIENTAMENTO ENERGETICO

- TAV. 15.a Relazione Energetica (ex Legge 10)
- TAV. 15.b Elaborati grafici - ante intervento
- TAV. 15.c Elaborati grafici - post intervento
- TAV. 15.d APE ANTE
- TAV. 15.e APE POST

TAV.16 - MISURE DI PREVENZIONE E PROTEZIONE DAI RISCHI DI CADUTA DALL'ALTO

TAV.17 - PROGETTAZIONE ANTINCENDIO

TAV.18 - PROGETTAZIONE IMPIANTO ELETTRICO

- TAV. 18.a Relazione tecnica impianto elettrico
- TAV. 18.b Planimetria impianto di illuminazione
- TAV. 18.c Planimetria disposizione punti presa e alimentazione elettrica
- TAV. 18.d Planimetria illuminazione di sicurezza ed emergenza
- TAV. 18.e Planimetria disposizione dorsali principali
- TAV. 18.f Schema a blocchi dell'impianto elettrico
- TAV. 18.g Schema unifilare quadro generale

2. **Di assegnare al Responsabile del settore 3 LLPP € 510,00** così da poter presentare il progetto al CONI ed al comando del VVFF al fine di acquisire i relativi pareri prima di validare il progetto medesimo;
3. **Di dare mandato al Sindaco** di presentare istanza a valere sui bandi di prossima emanazione;
4. **Di Pubblicare la presente all'Albo Pretorio on-line nelle forme indicate dalla Legge.**
5. **Con separata ed unanime votazione di dare immediata esecutività alla presente;**

IL PROPONENTE

IL SINDACO

f.to Dr. Gaetano NANI'

Parere del responsabile del servizio in ordine alla regolarità tecnica.

Ai sensi dell'art. 151, comma 4°, del D. Lgs. 267/00 e dell'art. 1, comma 1° della L.R. 11/1271991, n. 48, come integrato dall'art. 12 della L.R. 23/12/2000, n. 30, per quanto concerne la **regolarità tecnica** della proposta di deliberazione concernente l'oggetto:

- **APPROVAZIONE IN LINEA AMMINISTRATIVA DEL PROGETTO ESECUTIVO DEI LAVORI DI 'RIGENERAZIONE E L'ADEGUAMENTO DELL'IMPIANTO SPORTIVO AL CHIUSO SITO IN C.DA GRAZIA DEL COMUNE DI NASO (ME)' ED ASSEGNAZIONE SOMME PER ACQUISIZIONE PARERI CONI E VVFF ;**

esprime parere: **TECNICO.**

Naso, **27.05.2024**

Il Responsabile
Settore 3 Lavori Pubblici
f.to Ing. DUCA Ivan Joseph

Parere del responsabile dell'ufficio di ragioneria in ordine alla regolarità contabile.

Ai sensi dell'art.151, comma 4°, del D.Lgs. 267/00 e dell'art. 1 L.R. 11/12/1991, n. 48, come integrato dall'art. 12 della L.R. 23/12/2000, n. 30, per quanto concerne la **regolarità contabile** della proposta di deliberazione concernente l'oggetto:

- **APPROVAZIONE IN LINEA AMMINISTRATIVA DEL PROGETTO ESECUTIVO DEI LAVORI DI 'RIGENERAZIONE E L'ADEGUAMENTO DELL'IMPIANTO SPORTIVO AL CHIUSO SITO IN C.DA GRAZIA DEL COMUNE DI NASO (ME)' ED ASSEGNAZIONE SOMME PER ACQUISIZIONE PARERI CONI E VVFF ;**

esprime parere: **FAVOREVOLE.**

Naso, **27.05.2024**

Il Responsabile dell'ufficio Ragioneria
f.to Dott.^{ssa} Giuseppina MANGANO

LA GIUNTA MUNICIPALE

VISTA la superiore proposta di deliberazione;

CONSIDERATO che occorre provvedere in merito;

VISTO il Testo Unico Decreto Legislativo 18 agosto 2000, n. 267 e s.m.i.;

VISTA la legge regionale 23 dicembre 2000, n. 30;

VISTI i pareri favorevoli espressi ai sensi dell'art. 49, comma 1°, del D. Lgs. 267/00 per come modificato dal D.L. 10/10/2012 n. 174 e successivamente dal D.Lgs. n. 126/14, a sua volta contenente disposizioni integrative e correttive del D. Lgs. N. 118/11;

VISTO l'O. A.EE.LL. vigente in Sicilia, approvato con L.R. 15/03/1963, n. 16 e successive modifiche ed integrazioni;

VISTE le LL.RR. n. 48/91, n. 7/92, n.26/93, n. 32/94, n. 23/97, n. 35/97, n. 39/97, n. 23/98;

VISTO lo Statuto Comunale;

Con VOTI UNANIMI FAVOREVOLI

DELIBERA

Di approvare la superiore proposta di deliberazione che si intende integralmente trascritta ad ogni effetto di legge nel presente dispositivo.

Con separata ed unanime votazione di dichiarare l'immediata esecutività della presente deliberazione.

Letto, approvato e sottoscritto,

IL PRESIDENTE

F.to GAETANO NANI'

IL ASSESSORE ANZIANO

F.to FERRAROTTO Rosina

IL SEGRETARIO COMUNALE

F.to DOTT.SSA CARMELA CALIO'

PUBBLICAZIONE

Il sottoscritto Segretario Comunale, su conforme relazione dell'addetto alle pubblicazioni, visti gli atti di ufficio;

ATTESTA

Che la presente deliberazione sarà pubblicata all'Albo on line di questo Comune per 15 giorni consecutivi dal 29.05.2024 al 13.06.2024 (Reg. Pub. N. 0)

L'ADDETTO ALLE PUBBLICAZIONI

F.to

IL SEGRETARIO COMUNALE

F.to DOTT.SSA CARMELA CALIO'

CERTIFICATO DI ESECUTIVITA'

Si certifica che la presente deliberazione diverrà esecutiva il . . . decorsi 10 giorni dalla pubblicazione.

La presente deliberazione è immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. ____12____ comma ____2____ della Legge Regionale n. 44/1991.

Naso, li 28.05.2024

IL SEGRETARIO COMUNALE

F.to DOTT.SSA CARMELA CALIO'

E' copia da servire per uso amministrativo

Naso, li 29.05.2024

IL SEGRETARIO COMUNALE

DOTT.SSA CARMELA CALIO'